

VOCABULARIO BÁSICO DEL ARAGONÉS DEL ALTO GÁLLEGO

ABREVIATURAS / ALCORZAMIENTOS

<i>adj.</i>	adjetivo	achetibo
<i>adv.</i>	adverbio	alberbio
<i>art.</i>	artículo	articlo
<i>conj.</i>	conjunción	conchunzión
<i>esp.</i>	especialmente	espezialmén
<i>f.</i>	sustantivo femenino	sustantibo femenino
<i>fem.</i>	femenino	
<i>fv.</i>	forma verbal	forma berbal
<i>imp.</i>	impersonal	impresonal
<i>intj.</i>	interjección	interchezión
<i>intr.</i>	verbo intransitivo	berbo intransitibo
<i>loc.</i>	locución	locuzión
<i>m.</i>	sustantivo masculino	sustantibo masculino
<i>masc.</i>	masculino	
<i>num.</i>	numeral	lumeral
<i>part.</i>	participio	partizipio
<i>p. ext.</i>	por extensión	por estensión
<i>pl.</i>	plural	
<i>ppa.</i>	partícula pronominalo-adverbial	particla pronominalo-alberbial
<i>prep.</i>	preposición	preposizión
<i>t.s.d.</i>	también se dice	tamién se diz
<i>tr.</i>	verbo transitivo	berbo transitibo
<i>v.</i>	verbo	berbo
<i>vid.</i>	ver	biyer
<i>voc.</i>	vocativo	bocatibo

a art.fem. la
á prep. a; en
á amagatons loc. a escondidas
á begatas loc. a veces
á beta de loc. a raíz de, con ese motivo
á estallo loc. a destajo
á ixena loc. de forma colectiva, entre todos
a l'inte loc. al momento, al instante
a la usma loc. a la que salta, al acecho, esperando acontecimientos
a l'atro'l diya loc. al día siguiente
á retepelo loc. a contrapelo; por fuerza, con desgana, obligadamente
á temas de loc. con la ayuda o la intervención de (suele usarse en tono irónico)
á truca de loc. a cambio de
abarca f. abarca, especie de sandalia rústica (t.s.d. **abarquera, albarca**)
abarquera f. abarca; **pretar-se as abarqueras** loc. esforzarse
abarranato, ta adj. loco, confundido
abatanar tr. golpear
abemaría f. avemaría
aber v. haber; tr. tener
abergoñato, ta adj. avergonzado
abiato, ta adj. aviado, arreglado (suele tener sentido irónico)
abier v. como **aber** (es forma local)
abito, ta part. habido (t.s.d. **abiu**)
acabanza f. final
acarrazar tr. agarrar, coger; abrazar
acarrazato, ta part. agarrado; abrazado (t.s.d. **acarrazau**)
achetibo m. adjetivo
achuntar tr. unir, juntar
achustar tr. ajustar; contratar; ref. colocarse, conseguir un trabajo
achustato, ta part. ajustado; contratado (t.s.d. **achustau**)
acomodar tr. y ref. casar
acorar tr. consumir, agotar, extinguir
acotolato, ta adj. acobardado, abatido; consumido, agotado, extinguido (t.s.d. **acotolau**)
acuchón m. entumecimiento
adautar tr. adaptar
adautazion f. adaptación
adormir-se ref. dormirse, adormitarse
adubir tr. alcanzar, conseguir; **no adubir á** loc. no tener tiempo o disponibilidad
aduya f. ayuda
aduyar tr. ayudar
aduyato, ta part. ayudado (t.s.d. **aduyau**)
aduyeta f. ayudita
afalagar tr. hacer carantoñas; fig. empalagar, indigestar

aforcato m. ahorcado
afundir tr. y ref. hundir
afundito, ta adj. hundido (t.s.d. **afundiu**)
agantar-se ref. atreverse, animarse; intr. apetecer, gustar
agora adv. ahora (t.s.d. **ara**)
agoyar tr. y ref. alegrar
aguardar tr. esperar
agún adv. aún, todavía
aiba! intj. apártate; deténte
aintro adv. adentro
aintros m. pl. adentros
airaz m. ventolera, viento fuerte
aire m. aire; viento
alargato, ta adj. alargado (t.s.d. **alargau**)
albéitar s. veterinario (t.s.d. **albeita, mariscal**)
alberbial adj. adverbial
alberbio m. adverbio
alcol m. alcohol
alcordanza f. recuerdo (vid. **fer acordanza**)
alcordato, ta adj. acordado
alcuerdo m. acuerdo
alda f. regazo, hueco que queda entre las piernas y el pecho al sentarse
alentar intr. respirar
alforcha f. alforja
alicortau, ada adj. decepcionado
alifaz m. tumor
almeta f. alma, ánima
almuerzo m. desayuno
alufrar tr. observar
alzar tr. guardar
amagar tr. esconder
amagato, ta adj. escondido, oculto
amanexito, ta part. aparecido; amanecido
amanixer intr. aparecer; imp. amanecer
amariello, lla adj. amarillo; f. amarillo (el color)
amenistar tr. necesitar
amés adv. amás, además
amolar tr. fastidiar; estropear
amoriquiato, ta adj. enamorado
amostrar tr. enseñar, mostrar
ampliar tr. ensachar, ampliar
amprar tr. tomar prestado; pedir prestado; dejar prestado
an adv. donde, adonde
anca f. cadera
ancón m. codo
andolé m. coche
angulema f. enredo, lío, complicación

anque adv. aunque
ansias f. pl. náuseas
antigo, ga adj. antiguo
antiparti adv. además (t.s.d. **antiparte**)
antis adv. antes
añada f. año, como **añata**
añata f. año
apañar tr. arreglar; alinear; cocinar
apañau, ada adj. aviado, arreglado
aparixer tr. aparecer
apaxentar tr. pacer, apacentar
apegadizo, za adj. pegadizo
apercaziar tr. recoger, recopilar; entender (t.s.d. **apercazar**)
apetexer intr. apetecer
aplegar tr. reunir, juntar
aprendizache m. aprendizaje
aprobeitar tr. aprovechar
arca f. baúl; fig. caja torácica
archán m. dinero (vid. **fer archán**)
archila f. arcilla
arguello m. delgadez excesiva
armato, ta adj. armado (t.s.d. **armau**)
armita f. ermita
arredol adv. alrededor (t.s.d. **arredol, alrededor**)
arrimar tr. y ref. acercar, aproximar
arriu m. río
artículo m. artículo
asabelo, la adj. y pron. mucho, abundante
asuitar tr. escuchar
asina adv. así
asinas adv. así
asolar tr. asentar, fijar
aspera f. espera
asperar tr. esperar
aspeuto m. aspecto
asplicar tr. explicar
aspro, pra adj. áspero
astí adv. ahí; aquí
astro m. epidemia
astruganzia f. suerte, fortuna, sino
atalayar tr. mirar el paisaje, observar desde lejos
atrapaziato, ta adj. adecentado; adornado; maquillado (t.s.d. **atrapaziou**)
atrayer tr. atraer
atr zamiento m. trato para concertar un matrimonio
atrebito, ta adj. atrevido (t.s.d. **atribiu**)
atro, atra adj. y pron. otro (t.s.d. **otro, outro**)
aturato, ta adj. parado, detenido (t.s.d. **aturau**)

augua f. agua
augüeta f. agüita, agüilla; agua de colonia; **augüetas** pl. agua medicinal
aulorar tr. oler, olfatear; intr. oler, desprender olor (t.s.d. **ulorar**)
auta f. acta
autibidá f. actividad
auto m. acto; **auto contino** loc. acto seguido
autual adj. actual
autualidá f. actualidad
azemallo m. gusto
azeto, ta adj. ácido, agrio
azeutato, ta adj. aceptado
azogue m. en la expresión **tener mal d'azogue**, ser una persona inquieta, un culo de mal asiento
b'aiga fv. haya (presente de subjuntivo, impersonal haber)
b'ha fv. hay (presente indicativo, impersonal haber)
 Baca f. vaca; vid. **fer baca**
bagar intr. tener tiempo, dar tiempo
baï intj. ¡Qué más da! ¡Qué va!
bal f. valle
balura f. valor
bapor f. vapor
barallero m. batallador, luchador; pendenciero, brabucón
barbacana f. pared o tapia de piedra
bardo m. barro
barián f. variante
barziguera f. zarzal
batiaugas m. paraguas
baxar v. bajar
baxo adv. bajo
baxo, xa adj. bajo
bazía f. artesa
be ppa. variante de **bi** (vid.)
bechetal m. vegetal
begata adv. vez
beíclo m. vehículo
beilata f. velada (t.s.d. **beilada**)
bel adj.masc. algún (su plural es **bels**, aunque t.s.d. **bellos, belos, bel-los**)
bela adj. fem. alguna (t.s.d. **bella, bel·la**)
bella adj. fem. alguna (t.s.d. **bela, bel·la**)
belún, beluna pron. alguno
benién adj. próximo, siguiente
benito part. venido
beníu part. venido
bente num. veinte
bentiuno num. veintiuno (t.s.d. beteúno)
berdá f. verdad

berde, da adj. verde
bergoñoso, sa adj. vergonzoso
besuchón m. besito
betiello m. ternero
bezibersa adv. viceversa
b'ha fv. vid. **bi ha**
bi ppa. ahí, en ese lugar, en ello, lugar a donde o en donde (t.s.d. **be, b',i, ie**)
bi ha fv. hay (t.s.d. **b'ha, i hai, n'hai**)
bi'n ha fv. hay (de ello)
biache m. viaje
bicho m. animal, esp. los domésticos
bidiochuego m. videojuego
biello, lla s. y adj. viejo
bier v. ver (t.s.d. **biyer**)
bilata f. velada (t.s.d. **beilata, beilada**); vid. **fer bilata**
billa f. bolo del juego tradicional (los bolos)
biolochía f. biología
birondón, dona adj. tonto, ingenuo (t.s.d. **birontón**)
bisa f. brisa
biyer v. ver (t.s.d. **bier**)
bizino, na s. y adj. vecino (t.s.d. **bezino**)
blango, ga adj. blanco (t.s.d. **blanco**)
blanquiar tr. blanquear; encalar
blanquiñoso, sa adj. blancuzco, pálido
bobón m. búho
boira f. niebla; nube
bolito m. vuelo
borda f. casa de campo, separada del casco urbano
borguil m. almiar; **un borguil de** loc. una gran cantidad de
borguilada f. montón, gran cantidad
borina f. fiesta, festejo, celebración; vid. **fer borina**
borruca f. verruga
bos pron. os (t.s.d. **tos**)
bosar tr. pagar
botiga f. tienda, comercio
botiguero, ra s. tendero
botura f. coche, automóvil
bramito m. rugido, mugido, grito o exclamación en alta voz (t.s.d. **gramito**)
brano m. verano
branquitera f. umbral, hueco de una puerta o ventana; zona de entrada a una casa (t.s.d. **branquil**)
brenca pron., adj. y adv. en expresiones negativas, nada; **ni brenca** loc. nada de nada
breu adj. breve
briola f. violeta
brosta f. trozo, porción

bruxa f. bruja (t.s.d. **broxa**); **bruxa t'a lola** loc. disfrazada
buedo, da adj. vacío
bulra f. burla; vid. **fer bulra**
buro m. barro arcilloso
burricallet m. borriquito
busatros pron. vosotros
busté pron. usted (su pl. es **bustez**)
buxarreta f. gayuba (planta)
cabo límite, punta, extremo; **de cabo cuan** loc. de vez en cuando
cachurrera f. arrancamoños, cadillo menor; arguipegotes (plantas)
cadiera f. banco de madera; la tradicional tiene una mesita abatible
cagarrina f. diarrea
caguera f. diarrea
caimo m. cáñamo (t.s.d. **cañimo**)
cal fv. hace falta, es necesario, es preciso (del verbo **caler**)
calabre m. cadáver
calandrón m. en la expresión **fumar como un calabdrón** loc. fumar como una chimenea, fumar mucho
calar tr. colocar, poner
calcaño m. tobillo
caldrá fv. hará falta, será necesario (del verbo **caler**)
calendata f. fecha
caler intr. hacer falta, ser necesario, ser preciso
calién adj. caliente
calitrar tr. discurrir, pergeñar
calor f. calor
calso m. cal
calzero m. calzado
calzons m. pl. pantalones
cambiión m. camión
cambo m. campo (t.s.d. **campo**)
cambrero, ra s. camarero
camín m. camino
campar intr. estar situado, estar ubicado
campito m. m. juego de escondite en el que uno defiende un sitio y debe encontrar a los que se han escondido
can m. perro
canal f. canal
cantalera f. pedregal, lugar abundante en piedras grandes
cañimo m. cáñamo
caparra f. garrapata; **güellos como caparras** loc. ojos como platos, mirando extrañado
capaza f. capazo
capazeta f. capacito
capazidá f. capacidad
caperuxeta f. caperucita
capeza f. cabeza
capitar tr. discurrir, pensar

capotaz m. capataz, jefe de uns cuadrilla
carambello m. caramelo (su pl. es **carambels**)
caráuter m. carácter
carauteristica f. característica
cardelina f. jilguero
carnarol m. diente de león, planta (t.s.d. **carnagüelo**)
carrera f. calle
carrota f. zanahoria
casato, ta adj. casado (t.s.d. **casau**)
cascaniar intr. castañetear
casorio m. casamiento, boda
catar tr. mirar
causo m. caso
caxal m. muela; p. ext. diente
caxico m. roble
caxo m. mejilla
cayer intr. y ref. caer
cazata f. caza
cazataire s. cazador
chambra f. chaqueta
chanza f. broma
chansoneta f. cantinela
charada f. anécdota (t.s.d. **chanada**)
charapote m. jarabe
charrada f. charla, conversación
charradera f. charla, sermón^o
charradeta f. charlita, conversación breve
charrar v. hablar; charlar; decir; chivar, desvelar
charrería f. habladuría
chelato m. helado (t.s.d. **chelau**)
chen f. gente
cheneral s. y adj. general
chenero m. género
chentar tr. almorzar, comer
chentura f. cintura (t.s.d. **zentura**)
chenullo m. rodilla
chermano, na s. hermano (t.s.d. **chirmán**)
cheso m. yeso
chicolate m. chocolate
chicot, cota adj. pequeño
chicotón, tona adj. pequeñito
chilar tr. gritar chillar
chilo m. grito, chillido
chinorrau, ada adj. mustio, marchito; fig. abatido
chiquet, ta s. chiquillo, muchachito
chirmán, mana s. hermano
chiro m. giro
chitar tr. echar

chitar-se ref. acostarse, echarse a dormir
choben adj. joven
choben, na s. yerno, nuera
chocán adj. chocante, sorprendete
chocar intr. sorprender; gustar
chodía f. judía
chomecón m. gemido (t.s.d. **chemecón**); fig. esfuerzo
chonflo, fla adj. gordo, grueso
chordón m. frambuesa
chuco m. jugo, zumo
chudía f. judía (t.s.d. **chodía**)
chuego m. juego
chuez, za s. jueza
chufra f. broma
chugar intr. jugar
chulio m. julio
chulla f. filete de carne, de embutido,...
chunto, ta adj. junto, unido
chustizia f. justicia
clabar tr. y ref. poner, colocar
clabato, ta adj. puesto, colocado
clamamiento m. llamamiento
clamar v. llamar
clamato, ta adj. llamado (t.s.d. **clamau**)
clau f. llave, clave
clau m. clavo
clucadeta f. siestecilla
coballá adv. allá lejos, en la zona más alejada
cobalto m. lugar más elevado
cobaquí adv. aquí cerca
coda f. cola
codirroya f. colirrojo
coladera f. tabla que se usa para lavar la ropa
colata f. colada
colazón f. comida con amigos, esp. la recena
coleutibo m. colectivo
colla f. grupo, cuadrilla
color f. color
columbrar tr. divisar, otear
comenziar tr. comenzar
comeya f. comedia
comparanza f. comparación
comprebar tr. comprobar
comprometedor, dera adj. comprometedor
comprometito, ta adj. comprometido
conchugar tr. conjugar
conchugazón f. conjugación
conoxenzia f. conocimiento

conoxer tr. conocer
conoximientu m. conocimiento
conoxito, ta adj. conocido (t.s.d. **conoxiu**)
conque conj. así que, por tal motivo
consellar tr. aconsejar
consello m. consejo
consonán f. consonante
contenitu m. contenido (t.s.d. **conteniu**)
contimparar tr. comparar
continiar tr. continuar
contino adv. continuamente, insistentemente; **de contino** loc. inmediatamente
contino, na adj. continuo
contornillo m. lío, conflicto
conzieto m. capricho, antojo
correchir tr. corregir
correu m. cartero; correo
correutamén adv. correctamente
corrién adj. corriente
corrincho m. corro, círculo
corruca f. arruga
cortante m. carnicero
cosa adv. nada
coscadeta f. cabezadita, siestecita
coscar intr. dormisquear, siestear
coscola f. en la expresión **redír-se-ne como una coscola**, reírse a carcajadas; vid. **fer coscolas**
coseta f. cosita
cosirar tr. añorar, recordar (t.s.d. **coxirar**)
cosme m. testículo
cosquetas f. consquillas
costato m. lado, costado; lugar, sitio (t.s.d. **costau**)
costruición f. construcción
costumbre m. costumbre
coto m. juego infantil
cotón m. algodón
coxo, xa s. y adj. cojo
coziu m. cocido
crapa f. cabra (t.s.d. **craba**)
crapito m. cabrito (t.s.d. **crapito**)
crebar tr. quebrar, romper
crebaza f. grieta, resquebrajamiento
cremar tr. quemar
creyación f. creación
creyenzia f. creencia
creyer v. creer
criato, ta s. criado (t.s.d. **criau**)
crompa f. compra

crompar tr. comprar
cuacar intr. gustar
cuadrato, ta adj. cuadrado (t.s.d. **cuadrau**)
cualcún, na adj. y pron. algún, alguno
cualesquier adj. cualquier (t.s.d. **cualsiquier**)
cualesquiera adj. y pron. cualquiera (t.s.d. **cualsiquiera**)
cuallar intr. cuajar
cualsiquiera adj. y pron. cualquiera (t.s.d. **cualesquiera**)
cuan adv. cuando
cuán adv. cuándo
cuasi adv. casi
cucaracho m. cucaracha
cuco m. cuco, gusano, insecto
cu diar tr. cuidar
cu diato m. cuidado
cu diau m. ciudadco
cullar m. cazo, cucharón
cumo m. abrevador que se confecciona con medio tronco vaciado
cunil m. conejo
curriclo m. currículo
curto, ta adj. corto
cusirar tr. como **cosirar**
custión f. cuestión
cutiano, na adj. cotidiano
d'aluerdo loc. de acuerdo
d'arrancada loc. a primera vista
d'otri loc. de otra persona
de baldes loc. gratis
de maitins loc. por la mañana
de raso loc. por completo
de rebés loc. al revés
de rezió loc. con abundancia
debán adv. delante
debantadera f. inauguración
debantar tr. levantar
debantato, ta adj. levantado (t.s.d. **debantau**)
debaxo adv. debajo
debenidero m. futuro
debuxar tr. dibujar
debuxo m. dibujo
decamín adv. seguidamente, inmediatamente
defízil adj. difícil
defizilmén adv. difícilmente
deleria f. obsesión (t.s.d. **delera**)
demandar tr. pedir
demés adj. demás
dende prep. desde
dengún, guna adj. y pron. ninguno, ningún

dentera f. envidia; vid. **fer denteras**
dentrar v. entrar
dentrata f. entrada
denzima adv. encima
desansato, ta adj. que ha perdido las asas, o que se han roto
deseguida adv. enseguida
desembolicar tr. desenvolver
desempochar tr. apoquinar, efectuar un pago
desencusar tr. excusar
deseparato, ta adj. separado (t.s.d. **deseparau**)
deseyar tr. desear
deseyo m. deseo
destinto, ta adj. distinto
determinán m. determinante
determinato, ta adj. determinado
dezaga adv. detrás
dezigüeito num. dieciocho
dezinueu num. diecinueve
dezir tr. decir
dezisáis num. dieciséis
dialeuto m. dialecto
diaple m. diablo
dica prep. hasta
didautico, ca adj. didáctico
dien m. diente
diferén adj. diferente
dillá adv. más allá
dimpués adv. después
dinantes adv. antes
diners m. pl. dinero
dingo londango loc. poco a poco, sin prisa pero sin pausa
diquiá adv. más aquí
direuto, ta adj. directo
dirichir tr. dirigir
dirnidá f. dignidad
dital m. dedo
dito m. dicho, expresión; leyenda
dito, ta part. dicho
dixar tr. dejar
diya m. día
dizionario m. diccionario
do adv. donde (t.s.d. **an, on, a on, ta on**)
dolento, ta adj. enfermp
dolor f. dolor
domineta f. adivinanza (t.s.d. **dobineta, debineta, dobinalla**); vid. **fer dominetas**
dondiar intr. vagar, callejear
dople num. doble

dreito, ta adj. derecho
duelo m. pena, lástima; vid. **fer duelo**
e conj. y
edá f. edad
embolicar tr. enredar, liar; envolver
embrecar tr. sujetar; comprometer
emplegar tr. emplear
emplego m. empleo
empuxar tr. empujar
en prep. en, a; ppa. de ello, de eso, de allí
enamorisquiato, ta adj. enamorado
encapinau, ada adj. borrachp
encara adv. todavía, aún
endrezar tr. dirigir, encaminar
enfaxonato, ta adj. apurado, puesto en un aprieto
enfilan tr. dirigir; enhebrar
enguiliau, ada adj. escurridizo
enrebullato, ta adj. revuelto
enreligar tr. liar
ensalata f. lechuga (t.s.d. **ensalada**)
ensanar tr. sanar, curar
enta prep. a, hacia
entachonar tr. esbozar, emborronar
entibocar v. equivocar
enzenegar-se ref. obsesionarse, empeñarse
enzenegato, ta adj. obsesionado
es art. masc. los
esbafau, da adj. desvirtuado, desbravado; fig. sin sustancia
esbarafundiar intr. desvariar
esbarafundiato, ta adj. confundido, trastornado (t.s.d. **esbarafundiau**)
esbenidero m. futuro
esberrecar intr. gritar, berrear
esbiellar tr. renovar, reciclar
esboldregar tr. derrumbar, derruir; acumular, acopiar
escantarruziar tr. canturrear
esclabache m. esclavitud
esclafar tr. aplastar
esclafar-se ref. tumbarse a plena comodidad
escolano, na s. alumno
escrabunar tr. matar
escuite m. acción y efecto de hablar secretamente, al oído; vid. **fer escuites**
escolato, ta adj. sin fondos, carente de capital
escuro, ra adj. oscuro
escurruchar tr. exprimir
escurzón m. víbora; la voz más corriente es **gripia**, aunque también se usa ésta con un sentido unido a la superstición

escusato m. retrete
esfender tr. defender
esgarrabazas m. especie de hoz que se usa para cortar zarzas
esgarruñar tr. arañar, rasguñar
esgoldrifiar tr. husmear, curiosear
eslambio m. relámpago
eslechir tr. elegir
esmelicar-se ref. desternillarse de risa
esmemoriar-se ref. olvidar, desmemoriarse
esmemoriato, ta adj. olvidado, desmemoriado
esmo m. raciocinio, capacidad de razonar
espachurrato, ta adj. despachurrado, aplastado
espaldar tr. y ref. derrumbar, derruir
espárbel m. milano (t.s.d. **esparbero**)
esparcir tr. esparcir, difundir
espedo m. espeto, asador giratorio
espelletar tr. despellejar
esperenzia f. experiencia
espertar tr. despertar
espleitar tr. disfrutar
esprisar tr. expresar
esprisión f. expresión
esprisions f. pl. saludos, recuerdos
espritar intr. morir
esquerola f. escarola
esquinazo m. espinazo, espina dorsal
esquirgüelo m. ardilla (t.s.d. **esquirigüelo**)
estalapizar tr. estrellar
estato, ta part. estado (t.s.d. **estau**)
estral f. destal, hacha (t.s.d. **astral**)
estreleta f. estrellita
estremonzillo m. tomillo (t.s.d. **tremonzillo**)
estricallau, ada adj. roto, destrozado
estudiador, dera adj. estudioso
esturrizar tr. arrastrar
eszerrenato, ta adj. fatigado, derrengado
eszeuto prep. excepto
eszeuzión f. excepción
exerzizio m. ejercicio
faba f. haba
fabeta f. hayuco
fabla f. lengua, idioma
fablador, ra adj. hablador; s. hablante
fablán s. hablante
fadrucar tr. construir, elaborar
faina f. faena
falaguera f. obsesión (t.s.d. **delera**)
faldichona f. faldita

falordia f. cuento, leyenda
falz f. hoz
fambre f. hambre
farchador, dera adj. conformador
farfeta f. cigarra (t.s.d. **ferfeta, gricha**)
farina f. harina
fartar tr. hartar
fartizo, za adj. muy harto; fig. muy cansado; s. comilón, tragón
farto, ta adj. harto
fastio m. asco, repugnancia; náusea
fateza f. tontería
fatirol, la adj. tonto, ingenuo
fato m. olfato
fato, ta adj. tonto
faxo m. fajo, haz
feble adj. débil
fegurato, ta adj. figurado
fegureta f. figurita
feito, ta part. hecho
fenal m. pastizal, prado, henal
fenero m. pastizal, prado, henal
fer v. hacer
fer a güelta loc. dar la vuelta
fer a ronda loc. dar una vuelta de vigilancia
fer alcordanza loc. hacer memoria, recordar
fer archán loc. acaudalar, acumular capital
fer baca loc. escaquearse, faltar injustificadamente a una obligación (a clase, al trabajo, etc.)
fer bilata loc. reunirse para velar o conversar (t.s.d. **beilata, beilada**)
fer borina loc. festejar, celebrar una fiesta
fer bulra loc. burlarse, hacer burla
fer chufra loc. hacer broma, ridiculizar
fer coscolas loc. producir risa, hacer gracia
fer denteras loc. producir envidia
fer dominetas loc. decir las cosas con poca claridad
fer duelo loc. dar pena, producir lástima o mover a alguien a contenerse de algo
fer escuites loc. llevarse secretos y hablarlos al oído
fer ficazio loc. prestar atención
fer fillos loc. copular, fornicar
fer fregote loc. fregar la vajilla
fer goyo loc. alegrar
fer groma loc. bromear, hacer broma
fer memoria loc. recordar
fer menzión loc. nombrar; opinar
fer onra loc. aprovechar, ser útil
fer orella loc. prestar atención

fer parola loc. conversar
fer pocha loc. acaudalra, acumular capital
fer traña loc. despejar el camino de nieve
ferramienta f. herramienta
ferrero m. herrero
fer-se cargo loc. hacerse cargo
fer-se contento loc. alegrarse
fer-se contento loc. alegrarse
fer-se cruces de loc. sorprenderse
feto, ta part. hecho (t.s.d. **feito**)
ficar tr. poner, colocar, introducir, meter
ficazio m. atención, cuidado; vid. **fer ficazio**
fierrocarril m. ferrocarril
fiesteta f. carantoña
figadazos m. pl. en la expresión **tener figadazos**, ser vago o pusilánime, carecer de iniciativa
filar intr. hilar
fillo, lla s. hijo; vid. **fer fillos**
filo m. hilo
filolochico, ca adj. filológico
fin f. fin
firme adj. mucho, muy, abundante
fixar tr. fijar
fixo, xa adj. fijo
fizoniar tr. agujonear, estimular
floquetero, ra adj. elegante
fondo, da adj. hondo
foñata f. parte más baja de un terreno que termina en un murete
forato m. agujero
foriqueta f. caricia
fosal m. cementerio
fote! intj. ¡ostras!
foter tr. dar, propinar, aportar
fraga f. fresa
fredo m. frío
fregote m. vajilla que se ha de fregar; vid. **fer fregote**
fren f. frente
frior f. frío
fuella f. hoja
fuen f. fuente
fumarro m. cigarrillo
fumo m. humo
furo, ra adj. fiero
fuso m. huso
fustero m. carpintero
gambada f. paseo
gambeto m. abrigo, chupa
gargamela f. garganta

garganchón m. garganta
garra f. pierna
garra adj. y pron. ningún, ninguno
garufo, fa adj. ufano, espitoso
gatolín m. gatito
goler v. oler
goliñón m. cerdito
gollada f. ojeada, mirada
gorgón m. remanso pequeño del río
gosar tr. verbo auxiliar que acompaña un infinitivo al que refuerza su significado; en ocasiones se puede traducir por soler
goyar tr. disfrutar
goyo m. alegría, gozo; vid. **fer goyo**
goyoso, sa adj. alegre, contento, gozoso
gran adj. grande, gran
gratificato, ta adj. gratificado
grau m. grado; paso de montaña angosto, entre paredes rocosas
greñas f. melena
grichón m. cigarra
griso, sa adj. gris
groma f. broma; vid. **fer groma**
gua m. buey (t.s.d. **güei**)
guaire adj. y adv. apenas, no mucho (en oraciones interrogativas, exclamativas o contextos condicionales)
guallardo, da adj. imponente, de buena presencia; abundante, de medidas generosas
guarda! intj. ¡ten cuidado! ¡fíjate!
güe adv. hoy
güebra f. terreno labrado; barbecho
güego m. huevo (t.s.d. **buebo**)
güei m. buey (t.s.d. **gua**)
güeito num. ocho
güella f. oveja (t.s.d. **obella**)
güellar tr. ojear, mirar
güello m. ojo
güelta f. vuelta
güembro m. hombro
güen diya loc. buenos días
güena nuei loc. buenas noches
güena tarde loc. buenas tardes (t.s.d. **tardi**)
i ppa. como **bi**
ibierno m. invierno
ideya f. idea
ideyal adj. ideal
ideyar tr. idear
ie ppa. como **bi**
igualdá f. igualdad
ilesia f. iglesia

imachen f. imagen
imperfeto, ta adj. imperfecto
implaz m. en la expresión **de buen implaz**, de buen grado, con ganas
impresonal adj. impersonal
incheniero, ra s. ingeniero
inchustizia f. injusticia
indefinito, ta adj. indefinido
indireuto, ta adj. indirecto
indizi3n f. inyecci3n
inferiorid3 f. inferioridad
inquesto, ta adj. molesto, indeseable
inte m. momento, instante
interchezi3n f. interjecci3n
intresato, ta adj. interesado
ir-se-ne ref. irse
iste, ista adj. y pron. este, 3ste
isto pron. esto
ito, ita part. ido (t.s.d. **iu**)
ixambre m. enjambre (t.s.d. **xambre**)
ixe, ixa adj. y pron. ese, 3se
ixemplo m. ejemplo
ixo pron. eso, aquello
ixuto, ta adj. seco, carente de humedad (t.s.d. **xuto**)
jauto, ta adj. ins3pido, soso
jeus m. helecho (t.s.d. **feleguera, feleguera**)
lacuna f. laguna
laminar tr. lamer
lapo m. bofetada
laquia f. enfermedad, dolencia
laroco, ca adj. inquieto, alocado, bromista
lastico m. jersey
lau m. lado
lebar tr. llevar
lexos adv. lejos
li pron. le
libel m. nivel
libert3 f. libertad
lifara f. comilona, banquete
lizi3n f. lecci3n
lo art. masc. y neutro el, lo
loguero m. alquiler
lola f. abuela
loleta f. abuelita
lolo m. abuelo
lombriz m. lombriz (t.s.d. **leremico**)
luego adv. pronto (t.s.d. **lugo**)
luenga f. lengua

luengache m. lenguaje
lugar m. pueblo, localidad, ciudad
lugo adv. pronto
luitar intr. luchar
lumero m. número
lunada f. venada, impulso irracional
luns m. lunes
luogo adv. como **lugo**
lupo m. lobo
lusco m. luz tenue, esp. la del atardecer y la del amanecer
luzero, ra s. electricista
macatrullo, lla s, y adj. patán, torpe
mai f. madre
maitín adv. mañana ; m. y f. mañana
maitinada f. madrugada
mal de bixiga loc. dolor de vejiga, infección en la vejiga
mal de capeza loc. dolor de cabeza
mal de matriquera loc. dolor de matriz
malafundiar intr. como **esbarafundiar**
maldau m. mal de ojo, hechizo contra la salud
malenca, co adj. enfermizo, pachucho
malfainero, ra adj. vago o torpe, con pocas cualidades para el trabajo
malín-malián adv. se hace lo que se puede, a duras penas
mallo m. martillo grande; gran roca de morfología predominante vertical
malminchador m. cáncer
man f. mano (t.s.d. **mano**)
manzañón m. manzana silvestre, de pequeño tamaño
mañana adv. mañana; m. y f. mañana
marinetas f. pl. calzoncillos marianos
mariscal m. veterinario (t.s.d. **albéitar, albeita**)
marito m. marido
masar tr. amasar
mascarar tr. tiznar
masiau adv. demasiado (t.s.d. **masiato**)
masiau, ada adj. y pron. demasiado (t.s.d. **masiato**)
maye f. abuela
mayestro, tra s. maestro
mazana f. manzana
medezina f. medicina
medico m. médico
melico m. ombligo
menister m. necesidad; **ser menister** loc. ser necesario, hacer falta
menuto m. minuto; ser mitológico
mercar tr. comprar
mercato m. mercado (t.s.d. **mercau**)
més adv. más

mesache, cha s. muchacho
mesmo adv. incluso
mesmo, ma adj. y s. mismo
mestranco adv. mientras tanto
metá f. mitad
meter tr. poner, colocar
meyo, ya adj. medio
mica f. poco, pequeña porción; en oraciones negativas o interrogativas, o en la expresión **ni mica**, nada
mida f. medida
millor adj. y adv. mejor
minchar tr. comer
ministrante, ta s. practicante
miqueta f. pequeña cantidad o porción
miraglero m. curandero, milagrero
mon m. monte
moniar intr. gesticular, hacerse notar
monín, nina voc. chico, muchacho
moñquera f. muñeca (del brazo)
morisqueta f. caricia
morro m. labio
morziagalo m. murciélago (t.s.d. **morziacalo, murziacalo**)
mosen m. sacerdote, cura; se utiliza también como antenombre referido a sacerdotes
mosica f. música
mozet, ta s. muchacho, muchacha; niño, niña
mueso m. mordisco; bocado
mui adv. muy
muir tr. ordeñar (t.s.d. **muyir**)
mucho adv. mucho
mucho, ta adj. mucho, muy; pron. mucho
mucho-mucho-mucho adv. muchísimo (se pueda usar duplicación, **mucho-mucho**, o triplicación, como es el caso)
muller f. mujer; esposa
narancha f. y adj. naranja
naso m. nariz
naxito, ta part. nacido
ne ppa. de ello, de eso, de ahí (es una variante de **en**)
nierboso, sa adj. nervioso
nietro m. medida de capacidad equivalente a 160 litros aprox.
nieu f. nieve
nimbiar tr. enviar
nineta f. iris, niña del ojo
nino, na s. niño
no te fará o morro clo loc. ya te gustaría a ti
nomás adv. nada más, sólo (suele formar parte de la loc. **nomás que**, o **nomás... que**)
nuei f. noche; **de nueis** loc. por la noche

nueu num. nueve
nusatros, tras pron. nosotros (t.s.d. **nusotros**)
o art. masc. y neutro el; lo
ocheto m. objeto
olfatiar v. olfatear
olisquiar tr. olisquear
orache m. tiempo atmosférico
orella f. oreja; vid. **fer orella**
ormino adv. a menudo, habitualmente (t.s.d. **a ormino**)
ostraneta intj. ¡ostras! ¡icarajo!
otri pron. otro, referido solamente a personas, esp. tras preposición:
 d’otri, ta otri
oyir v. oír
pa prep. para
pai m. padre
painuestro m. padrenuestro
paisache m. paisaje
pallata f. parvada, mies extendida para la trilla
pantalons m. pl. pantalones
pantre s. paisano
paper m. papel; periódico
papirroi m. petirrojo
parabra f. palabra (t.s.d. **parola**)
parar cuenta (en) loc. darse cuenta (de)
parar cuenta (en) loc. darse cuenta (de)
parellano, na adj. parecido
parello, lla adj. parecido
parentalla f. parentela, colectivo familiar
paret f. pared
parién m. pariente
parixer v. parecer
parola f. palabra; charla, conversación; vid. **fer parola**
paroliar intr. parlotear
parti f. parte
pasar-las cañutas loc. pasarlas canutas, sufrir
pasato m. pasado (t.s.d. **pasau**)
pastura f. comida cocida que se prepara para los animales domésticos
patalero, ra adj. abierto de par en par
pataniar tr. explicar, comentar
pautar tr. pactar
paxarela f. mariposa
paxariquiar intr. pajarear, hacer vida social intensa
paxarraco m. pajarraco
pazenzia f. paciencia
pedagochico, ca adj. pedagógico
peduco m. calcetín de lana
pedullo m. piojo (t.s.d. **piollo**)

peito m. pecho; **peito cargato** congestión pulmonar
pelaide s. cardador, peletero
pendián m. pendiente
pendizitis f. apendicitis
perfeuto, ta adj. perfecto
perigloso, sa adj. peligroso
perreque m. cosa carente de valor; en oraciones negativas o interrogativas, o en la expresión **ni perreque**, nada
petenar intr. caminar
pex m. pez
pialeta f. prenda parecida a un calcetín que cubre solamente el empeine y los tobillos
piatón m. peatón
piazo m. pedazo
picanterra f. gallina
picueta f. viruela; **picueta loca** viruela loca
piculinata f. malabar, juego de equilibrio
pillar tr. coger, agarrar
pilma f. entablillamiento, cura de inmovilización
pinarra f. hojas de pino
pincho, cha adj. elegante
pindonguiar intr. callejear
pinganeta f. cuestecilla
pintorrotiar tr. pintarrajear
pior adj. y adv. peor
piquero m. albañil
planda f. planta (t.s.d. **planta**)
planteyar tr. plantear
platero, ra adj. claro, evidente
pleber imp. llover
plegar v. llegar; terminar la joranda laboral o un trabajo; recopilar, acopiar; doblar, plegar
plenar tr. llenar, rellenar
pleno, na adj. lleno
plorar intr. llorar
ploro m. lloro
pobre, bra adj. y s. pobre
pocha f. bolsillo; fig. caudal, dinero; vid. **fer pocha**
porgadero m. cedado, criba
portiar tr. llevar (t.s.d. **portar**)
pos conj. pues
posato, ta adj. sentado
posiento m. asiento
pozaleta f. cubo pequeño
prauticar tr. practicar
preba f. prueba
prebar tr. probar
precurato, ta part. procurado

premitir tr. permitir
preziar tr. principiarse, empezar
presén m. presente; regalo, obsequio
presona f. persona
presonache m. personaje
presonal adj. personal
presonificación f. personificación
presto, ta adj. preparado, listo
preto, ta adj. prieto, apretado
preu m. precio
prexinallo m. idea
prexinar tr. idear, imaginar, pergeñar
prezisamén adv. precisamente
prigón m. pregón
pro adj. y adv. bastante (t.s.d. **prou**)
prou adj. y adv. bastante
publizidá f. publicidad
puDIR intr. heder, oler mal
puesto m. lugar, sitio
pulso m. sien
punchante adj. provisto de punta afilada o pincho
punto'l diya loc. al amanecer, al alba
puyar v. subir
puyato, ta part. subido (t.s.d. **puyau**)
quedo, da adj. reposado, tranquilo; lento
quefer m. quehacer, deber
quemisió intj. ¡yo qué sé!
quera f. carcinoma; fig. enfermedad
querato, ta part. carcomido
qui pron. quien
quí pron. quién
quiesto, ta part. querido (t.s.d. **querito, queriu**)
quíó, quiá voc. chico, muchacho
rabaño m. rebaño
rai adv. no importa, qué mas da
rasmia f. coraje, firmeza
ratet m. ratito
rebel m. despertador
rebellar v. despertar
rebiscolar intr. revivir, resucitar
reblar intr. cejar
rebutito, ta adj. abarrotado, lleno por completo, a reventar
recatralla f. conjunto numeroso de cosas, gran cantidad (t.s.d. **recatalla**)
rechirar tr. girar; revolver; buscar, rebuscar
rechistro m. registro
rechitar intr. rebrotar, retoñar
recosirar tr. recordar

recosiro m. recuerdo
recuperanza f. recuperación
redautar tr. redactar
rediculo m. ridículo
redir-se-ne tr. reírse
redol m. círculo
redolata f. cercanía, proximidades, alrededores (t.s.d. **redolada**)
redoletas f. pl. juego que consiste en hacer círculos en la oscuridad con un palito que tiene en brasas uno de los extremos
refirmato, ta adj. apoyado
regular que loc. seguro que
rematanza f. terminación
rematar tr. acabar, finalizar
remeyo m. remedio
replega f. recogida, colección, recolecta (t.s.d. **repleca**)
replegar tr. recoger, acopiar (t.s.d. **replecar**)
replenar tr. rellenar
res adv. nada (se usa en oraciones negativas, interrogativas y el expresión **ni res**)
respeutibamén adv. respectivamente
respeuto adv. respecto
respuliar tr. responder
retolica f. discurso, argumentación
reús m. restos, sobras, lo que queda en platos, cazuelas...
reuto, ta adj. recto
reyal adj. real
reyalidá f. realidad
rimallo m. montón de tierra, piedras, granizo...; **un rimallo de** loc. un montón de
ripa f. risco, lombío de gran altura; **una ripa de** loc. un montón de
ripera f. terreno escarpado, en pendiente pronunciada
ro art. masc. y neutro el, lo
rodeta f. rótula, rodilla
rondeño, ña adj. rondador, que le gusta rondar y callejear
roscadero m. cuévano, canasta grande
royo, ya adj. rojo; rubio
rufierta f. discusión, debate
rulé m. automóvil, coche
ruma f. reúma
rusio, sia adj. candente, muy caliente, al rojo
ruxiar tr. rociar
sais num. seis
sanmigalada f. otoño
saper tr. saber
sarrampión m. sarampión
sarrio m. rebeco, gamuza
segadero, ra adj. dicho del cereal, en sazón, listo para ser cosechado

segar tr. cosechar, segar
secundario, ria adj. secundario
segundas en las loc. **en segundas, de segundas,** en segundo lugar
segunes prep. según
sentenzio m. sentencia
sentito m. sentido
sermonín-sermonián loc. sermoneando
seteguera f. sed aguda
sieglo m. siglo
siguién adj. siguiente
siguir v. seguir
simién f. simiente
simple, pla adj. simple
sinificato m. significado
sintautico, ca adj. sintáctico
siñal m. señal, signo; **un siñal de** loc. un poco de
siñalar tr. señalar, marcar
siñor, ra s. señor
sisate m. herida, corte sangrante
sisatera f. herida
sisón m. champiñón
solenco, ca adj. solo, sin compañía
soniar tr. soñar
suchuntibo m. subjuntivo
suenio m. sueño
superioridá f. superioridad
ta prep. a, hacia
ta cutio loc. para siempre
tabierna f. taberna
tadebán adv. adelante
taleca f. saco, talega
talmén adv. tal vez, quizá
tamién adv. también
tampó adv. tampoco
tapabocas m. bufanda
tarcual adj. y adv. bastante; regular
tardada f. atardecer
tardi f. y adv. tarde
tardiar intr. tardar, demorarse
tartir tr. chistar, rechistar
tastar tr. catar, probar (con el gusto)
tauto m. tacto
telebisión f. televisor
tempero m. condición de humedad de la tierra para la siembra
temporear intr. cambiar, evolucionar
tiampo m. tiempo (t.s.d. **tiempo**)
tieda f. tea

toña f. hogaza
toquineo m. toqueteo
tornar v. volver; devolver; refl. volverse, convertirse
torrumbera f. manía, afición
tortular intr. tiritar
tos pron. os (t.s.d. **bos**)
tosca f. piedra de conglomerado muy porosa
tot adj. y pron. todo; **de tot** loc. del todo
tozuelo m. cabeza
tramemar intr. andar de aquí para allá con rapidez
transito, ta adj. transido
traña f. vado despejado entre la nieve; vid. **fer traña**
trapala f. jaleo, trajín
traquiar intr. latir
traquitar intr. traquetear
traquito m. latido
trasbatir tr. perder (t.s.d. **tresbatir**)
trasbatito, ta adj. perdido (t.s.d. **tresbatito, tresbatiu**)
trastornín-trastornián adv. de aquí para allá, con inquietud
trayer tr. traer
traza f. manera
trazón m. casamentero, mediador en un concierto matrimonial
treballador s. y m. trabajador
treballar intr. trabajar
treballo m. trabajo
trena f. trenza
trenta num. treinta
trepuzar intr. tropezar
tresminar tr. y ref. trasminar, filtrar
tesoro m. tesoro
trestallar tr. dividir
trestallo m. división, apartado
triamoleta f. álamo temblón
triballo m. trabajo (t.s.d. **treballo**)
trinco-trinco adv. al contado, a tocateja
tripera f. vientre
triste, ta adj. triste
trobada f. encuentro
trobar tr. encontrar
trobo m. leyenda, cuento
trozet m. trocito
trucar v. golpear; llamar (a mla puerta, por teléfono); trocar, intercambiar
truita f. trucha
trunfa f. patata
tuerto, ta adj. torcido
turbio m. torbellino (t.s.d. **turbilina**)
tutar v. curiosear, husmear

u conj. o, u
ubrir tr. abrir
udito m. oído
ufierta f. oferta
ufrir tr. ofrecer
ulorar v. oler
uloreta f. olorcillo
una chulapina de loc. un montón de
ungla f. uña
unibersidá f. universidad
unidá f. unidad
untura f. ungüento, pomada
uscar tr. buscar
uzena f. docena
xadrez m. ajedrez
xata f. azada (t.s.d. **xada**)
xolorar tr. olfatear
xordica f. ortiga (t.s.d. **xordiga**)
xordical m. ortigal, terreno poblado de ortigas
xoteta f. jotita
y conj. y, e (t.s.d. **e**)
yayet, ta s. abuelito; tío abuelo
zafrán m. azafrán
zagal, la s. niño
zagner, ra adj. último
zaguero, ra adj. y pron. último
zamuaca f. animal imaginario (t.s.d. **zamueca**)
zamueco, ca s. ignorante, ingenuo
zapo m. sapo
zargandacho m. lagarto
zarpa f. mano
zarrar tr. cerrar; encerrar
zella f. ceja
zenisa f. ceniza
zeñidor m. faja
zeprén m. palanca
zerina f. miedo
ziengarras m. ciempiés
zirolda f. ciruela (t.s.d. **zerolla, zerolda, zirgüello, zirigüello**)

BENÍTEZ MARCO, M.^a Pilar (2007): *Pos ixo... Materials ta aprender aragonés*, Samianigo, Comarca Alto Gállego, pp. 73-86.